

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2004. gada 1. decembris)

par standarta veselības sertifikāta izveidošanu suņu, kaķu un balto sesku nekomerciālai pārvietošanai no trešām valstīm Kopienas valstīs

(izziņots ar dokumenta numuru K(2004) 4421)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2004/824/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Regulu (EK) Nr. 998/2003 par dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojamas lolojumdzīvnieku nekomerciālai pārvietošanai, un ar kuru groza Padomes Direktīvu 92/65/EEK⁽¹⁾, un jo īpaši tās 8. panta 4. punktu,

tā kā:

(1) Regula (EK) Nr. 998/2003 paredz nosacījumus, ar kādiem var ievest suņus, kaķus un baltos seskus nekomerciālos nolūkos no trešām valstīm Kopienas teritorijā. Nosacījumi atšķiras atkarībā no tā, no kuras valsts tie tiek izvesti, un no tā, uz kuru dalībvalsti tie tiek nogādāti.

(2) Komisijas 2004. gada 18. februāra Lēmums 2004/203/EK par standarta veselības sertifikāta izveidošanu suņu, kaķu un balto sesku ieviešanai no trešām valstīm nekomerciālos nolūkos⁽²⁾ nosaka, ka, iebraucot Kopienas teritorijā, šiem dzīvniekiem jābūt šādam sertifikātam, par ko ir publicēts kļūdu labojums⁽³⁾.

⁽¹⁾ OV L 146, 13.6.2003., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 592/2004 (OV L 94, 31.3.2004., 7. lpp.).

⁽²⁾ OV L 65, 3.3.2004., 13. lpp. Lēmumā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2004/301/EK (OV L 98, 2.4.2004., 55. lpp.).

⁽³⁾ OV L 111, 17.4.2004., 83. lpp.

(3) Komisijas 2004. gada 1. jūlija Lēmums 2004/539/EK par pagaidu pasākumu noteikšanu, kā ieviest Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 998/2003 par dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojamas lolojumdzīvnieku nekomerciālai pārvietošanai⁽⁴⁾, līdz 2004. gada 1. oktobrim pieļauj, ka paralēli pastāv sertifikāti, kas ir izsniegti saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 998/2003 vai saskaņā ar katras valsts iekšējiem noteikumiem, kas ir bijuši spēkā līdz 2004. gada 3. jūlijam.

(4) Ar Padomes 2004. gada 13. septembra Lēmumu 2004/650/EK par grozījumu veikšanu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 998/2003 par dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojamas lolojumdzīvnieku nekomerciālai pārvietošanai, lai ņemtu vērā Maltas pievienošanu⁽⁵⁾, Malta ir iekļauta šīs Regulas II pielikuma A daļas valstu sarakstā. Līdz ar to īpašiem nosacījumiem par lolojumdzīvnieku ieviešanu Īrijā, Zviedrijā un Apvienotajā Karalistē ir jāattiecas arī uz Maltu.

(5) Skaidrības labad Lēmumu 2004/203/EK ir jāatceļ un jāaizstāj ar šo lēmumu.

(6) Ņemot vērā minēto dzīvnieku un viņu pārvietošanas specifisko raksturu, ir nepieciešams paātrināt šādu sertifikātu sagatavošanu un iespēju tos izmantot veterinārārstiem un ceļotājiem.

⁽⁴⁾ OV L 237, 8.7.2004., 21. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 298, 23.9.2004., 22. lpp.

(7) Tā kā Regulu (EK) Nr. 998/2003 un Lēmumu 2004/203/EK, kas aizstāts ar šo lēmumu, piemēro no 2004. gada 3. jūlija, arī šis lēmums ir jāpiemēro bez kavēšanās.

(8) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi atbilst Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumam,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Šis lēmums ievieš standarta sertifikātu un nosaka tā pielikuma nosacījumus lolojumdzīvnieku (suņu, kaķu un balto sesku sugas) nekomerciālai pārvietošanai no trešām valstīm, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 998/2003 8. panta 4. punktā.

2. Standarta sertifikāta paraugs ir apskatāms šī lēmuma pielikumā.

2. pants

1. Šī lēmuma 1. panta 2. punktā minētais sertifikāts tiek pieprasīts gadījumos, kad tiek ievesti lolojumdzīvnieki (suņu, kaķu un balto sesku sugas) nekomerciālos nolūkos no:

a) visām trešām valstīm uz visām dalībvalstīm, izņemot Īriju, Maltu, Zviedriju un Apvienoto Karalisti, un

b) trešām valstīm, kas ir uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma B daļas 2. iedaļā un C daļā, uz Īriju, Maltu, Zviedriju un Apvienoto Karalisti. Sertifikātu nedrīkstēs izmantot dzīvnieku ieviešanai, vai tas nedrīkst būt izdots valstīs, kas nav uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikumā, ievēdot dzīvniekus Īrijā, Maltā, Zviedrijā un Apvienotajā Karalistē. Šajā gadījumā tiek piemērota šīs regulas 8. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļa.

2. Atkāpjoties no 1. punktā minētajām prasībām, dalībvalstis pieļauj suņu, kaķu un balto sesku ieviešanu nekomerciālos nolūkos, ja šiem dzīvniekiem būs pases atbilstoši Komisijas Lēmuma 2003/803/EK⁽¹⁾ noteiktajam standartam, no tām trešām valstīm, kas ir uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma B daļas 2. iedaļā un kuras ir informējušas Komisiju un dalībvalstis par savu nodomu sertifikāta vietā izmantot pasi.

(1) OV L 312, 27.11.2003., 1. lpp.

3. Neskatoties uz noteikumiem, kas attiecas uz šo dzīvnieku ieviešanu Maltā, dalībvalstis pieņem Lēmuma 2004/203/EK pielikumā uzrādīto standarta sertifikātu.

3. pants

1. Šī lēmuma 1. pantā minētais sertifikāts sastāv no vienas lapas, kas sastādīta vismaz tās dalībvalsts valodā, kurā dzīvnieki tiek ievesti, un angļu valodā. Tas ir jāaizpilda drukātiem burtiem tās dalībvalsts valodā, kurā dzīvnieki tiek ievesti, vai angļu valodā.

2. Šī lēmuma 1. pantā minēto sertifikātu izdod atbilstoši sekojošām prasībām.

a) Sertifikāta I līdz V daļa:

i) vai nu ir jāaizpilda un jāparaksta valsts pilnvarotam veterinārārstam, kuru ir izraudzījusies tās valsts, no kuras dzīvnieki tiek izvesti, kompetenta iestāde, vai arī

ii) tās ir jāaizpilda un jāparaksta veterinārajam ķirurgam, kuru ir pilnvarojusi šī kompetentā iestāde un kuru vēlāk tā ir apstiprinājusi;

b) sertifikāta VI un VII daļa, ja nepieciešams, ir jāaizpilda un jāparaksta veterinārārstam, kuram ir tiesības praktizēt veterināro medicīnu valstī, no kuras dzīvnieki tiek izvesti.

3. Līdz ar sertifikātu jābūt sagatavotai arī papildu dokumentācijai vai arī tās apliecinātām kopijām, tajā skaitā, pārvietojamā dzīvnieka identifikācijas datiem, potēšanas datiem un seroloģiskā testa rezultātiem.

4. Sertifikāts ir derīgs dzīvnieku pārvietošanai starp Kopienas valstīm 4 mēnešu laikā, sākot no izdošanas datuma, vai līdz vakcinācijas derīguma termiņa beigām, kas ir uzrādīts IV daļā, ja tas iestājas ātrāk.

4. pants

Sertifikāta IV daļā pieprasītā vakcinācija ir jāveic, izmantojot neaktivizētu vakcīnu, kas ir ražota vismaz atbilstoši Starptautiskā epizootiju biroja *Sauszemes dzīvniekiem izmantojamo diagnosticējošo pārbaužu un vakcīnu rokasgrāmatas* pēdējā izdevumā aprakstītajiem standartiem.

5. pants

1. Dalībvalstīm ir jānodrošina, ka Regulas (EK) Nr. 998/2003 8. panta 1. punkta a) apakšpunktā minētie nosacījumi tiek piemēroti tikai attiecībā uz lolojumdzīvniekiem no trešām valstīm, kas ir uzskaitītas minētās regulas II pielikuma B daļas 2. iedaļā vai C daļā, un kuri tiks pārvietoti:

— vai nu taisnā ceļā uz galamērķa dalībvalsti, vai arī

— no trešās valsts uz galamērķa dalībvalsti, ieskaitot uzturēšanos tieši vienā vai vairākās valstīs, kas ir uzskaitītas Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma B daļas 2. iedaļā vai C daļā.

2. Atkāpjoties no 1. punktā minētajām prasībām, pārvietošana var notikt, braucot cauri trešai valstij, kas nav iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā, ar gaisa vai ūdens transportu, ja lolojumdzīvnieki neiziet ārpus šīs valsts starptautiskās lidostas robežām vai paliek zem uzraudzības uz kuģa.

6. pants

Tiek atcelts Lēmums 2004/203/EK.

7. pants

Šo lēmumu piemēro no 2004. gada 6. decembra.

8. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2004. gada 1. decembrī

Komisijas vārdā —

Komisijas loceklis

David BYRNE

PIELIKUMS

Veselības sertifikāta paraugs loļojumdzīvnieku – mājas suņu, kaķu un balto sesku sugu – nekomerciālai pārvietošanai no trešām valstīm saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 998/2003 8. panta 4. punktu.

VESELĪBAS SERTIFIKĀTS Mājas suņiem, kaķiem un baltajiem seskiem, kas tiek ievesti Eiropas Kopienas teritorijā nekomerciālos nolūkos (Regula (EK) Nr. 998/2003) VETERINARY CERTIFICATE for domestic dogs, cats and ferrets entering the European Community for non-commercial movements (Regulation (EC) No 998/2003)		
VALSTS, no kuras dzīvnieks tiek izvests/Country of dispatch of the animal: _____		
Sertifikāta sērijas numurs/Serial number of the certificate: _____		
I. Īpašnieks/atbildīgā persona, kas dzīvnieku pavada/Owner/responsible person accompanying the animal		
Vārds/First name:	Uzvārds/Surname:	
Adrese/Address:		
Pasta indekss/Postcode:	Pilsēta/City:	
Valsts/Country:	Telefons/Telephone:	
II. Dzīvnieka apraksts/Description of the animal		
Suga/Species:	Šķirne/Breed:	Dzimums/Sex:
Dzimšanas datums/Date of birth:	Kažoka krāsa un veids/Coat (colour and type):	
III. Dzīvnieka identifikācijas dati/Identification of the animal		
Mikroshēmas numurs/Microchip number:		
Mikroshēmas atrašanās vieta/Location of microchip:	Mikroshēmas ievietošanas datums/Date of microchipping:	
Tetovējuma numurs/Tattoo number:	Tetovēšanas datums/Date of tattooing:	
IV. Vakcinācija pret trakumsērgu/Vaccination against rabies		
Izgatavotājs un vakcīnas nosaukums/Manufacturer and name of vaccine:		
Sērijas numurs/Batch number:	Vakcinēšanas datums/Vaccination date:	Vakcīnas iedarbības ilgums/Valid until:
V. Trakumsērgas seroloģiskais tests (ja nepieciešams)/rabies serological test (when required)		
Man ir uzrādīti oficiāli dokumenti, kas apliecina šim dzīvniekam veiktā seroloģiskā testa rezultātus. Tas ir veikts, izmantojot (dd/mm/gggg) _____ ņemtos paraugus, un tie ir pārbaudīti ES apstiprinātā laboratorijā, kas ir konstatējusi, ka trakumsērgu neitralizējošās antivielas titrs atbilst vai ir lielāks par 0,5 IU/ml. I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0,5 IU/ml.		

Valsts pilnvarots veterinārārsts vai veterinārārsts, kuru ir pilnvarojusi kompetentā iestāde (*) (pēdējā gadījumā kompetentajai iestādei ir jāapstiprina šis sertifikāts) <i>Official veterinarian or veterinarian authorised by the competent authority (*) (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)</i>	
Vārds/ <i>First name</i> :	Uzvārds/ <i>Surname</i> :
Adrese/ <i>Address</i> :	Paraksts, datums un zīmogs/ <i>Signature, date and stamp</i> :
Pasta indekss/ <i>Postcode</i> :	
Pilsēta/ <i>City</i> :	
Valsts/ <i>Country</i> :	
Telefons/ <i>Telephone</i> :	
(*) Svītrot pēc vajadzības/ <i>Delete as applicable</i>	
Kompetentās iestādes apstiprinājums (nav nepieciešams, ja šo sertifikātu ir parakstījis sertificēts veterinārārsts)/ <i>Endorsement by the competent authority (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)</i>	
Datums un zīmogs/ <i>Date and stamp</i> :	
VI. Pote pret ērcu encefalītu (ja nepieciešams)/ <i>Tick treatment (when required)</i>	
Izgatavotājs un produkta nosaukums/ <i>Manufacturer and name of product</i> :	
Potēšanas datums un laiks (dd/mm/gggg + 24 stundu izteiksmē)/ <i>Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock)</i> :	
Veterinārārsta vārds/ <i>Name of Veterinarian</i> :	
Adrese/ <i>Address</i> :	Paraksts, datums un zīmogs/ <i>Signature, date and stamp</i> :
Pasta indekss/ <i>Postcode</i> :	
Pilsēta/ <i>City</i> :	
Valsts/ <i>Country</i> :	
Telefons/ <i>Telephone</i> :	
VII. Pote pret ehinokoku (ja nepieciešams)/ <i>Echinococcus treatment (when required)</i>	
Izgatavotājs un produkta nosaukums	
Potēšanas datums un laiks (dd/mm/gggg + 24 stundu izteiksmē)/ <i>Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock)</i> :	
Veterinārārsta vārds/ <i>Name of veterinarian</i> :	

Adrese/Address:	Paraksts, datums un zīmogs/Signature, date and stamp:
Pasta indekss/Postcode:	
Pilsēta/City:	
Valsts/Country:	
Telefons/Telephone:	

Norādījumi/Notes for guidance

- 1) Dzīvnieka identifikācijas dati (tetovējums vai mikrosķēma) ir jāpārbauda pirms jebkādu ierakstu veikšanas šajā sertifikātā.
Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.
- 2) Izmantotajai trakumsērgas vakcīnai jābūt neaktivizētai un ražotai saskaņā ar Starptautiskā epizootiju biroja (OIE) standartiem.
The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.
- 3) Sertifikāts ir **derīgs 4 mēnešus pēc tā parakstīšanas**, ko veicis sertificēts veterinārārsts, vai pēc kompetentās iestādes apstiprinājuma, vai līdz vakcinācijas derīguma termiņa beigām, kas ir norādīts IV daļā, ja tas iestājas ātrāk.
*The certificate is **valid for 4 months after signature** by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, whichever is earlier.*
- 4) Dzīvniekus, kas nāk no trešām valstīm vai kas ir sagatavoti trešajās valstīs, kas nav iekļautas Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā, nedrīkst ievest Īrijā, Maltā, Zviedrijā vai Apvienotajā Karalistē tiešā ceļā vai caur citu valsti, kas ir iekļauta II pielikumā, ja vien tas nav saskaņots ar attiecīgās valsts noteikumiem.
Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.
- 5) Šis sertifikāts ir jāuzrāda kopā ar atbalsta dokumentāciju vai šo dokumentu apliecinātu kopiju, tajā skaitā, ievadamā dzīvnieka identifikācijas datiem, potēšanas datiem un seroloģiskā testa rezultātu.
This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.

Piemērojamie nosacījumi (Regula (EK) Nr. 998/2003)/Conditions applying (Regulation (EC) No 998/2003)

- a) Ievešana dalībvalstī, kas nav Īrija, Malta, Zviedrija vai Apvienotā Karaliste,
Entry in a Member State other than Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom
 - 1) no trešās valsts, kas ir iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā./from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:
Ir jāaizpilda I, II, III un IV daļa (un VII daļa Somijas gadījumā)./Parts I, II, III and IV must be completed (and VII for Finland)
Gadījumā, ja turpmāk seko ieviešana Somijā, VII daļa ir jāaizpilda saskaņā ar šīs valsts noteikumiem, un to var aizpildīt valstī, kas ir iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikumā. Ja turpmāk seko ieviešana Īrijā, Maltā, Zviedrijā vai Apvienotajā Karalistē, ir jāaizpilda V, VI un VII daļas, un to tāpat var izdarīt valstī, kas ir iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā.
In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003.
 - 2) no trešās valsts, kas nav iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā./from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:
Ir jāaizpilda I, II, III, IV un V daļa (un VII daļa Somijas gadījumā). V daļā minētajam standartam ir jābūt ņemtam vairāk nekā 3 mēnešus pirms ieviešanas. Ja turpmāk seko ieviešana Īrijā, Maltā, Zviedrijā vai Apvienotajā Karalistē – sk. 4. norādījumu. Gadījumā, ja notiek turpmāka ieviešana Somijā, ir jāaizpilda VII daļa (sk. a) apakšpunkta 1) daļu).
Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom — see note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see (a)(1) above).
- b) Ievešana Īrijā, Maltā, Zviedrijā un Apvienotajā Karalistē
Entry in Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom
 - 1) no trešās valsts, kas ir iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā./from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:
Ir jāaizpilda I, II, III, IV, V, VI un VII daļa (III, V, VI un VII daļa saskaņā ar attiecīgās valsts noteikumiem).
Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules).
 - 2) no trešās valsts, kas nav iekļauta Regulas (EK) Nr. 998/2003 II pielikuma sarakstā. Sertifikāts nav derīgs – sk. 4. norādījumu.
From a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid — see note 4.